

凸版印刷、音声翻訳サービス「VoiceBiz®」の機能を大幅にアップデート

自治体・教育機関・医療機関向けに音声対応言語・定型文の拡充やアンケート機能を追加し、在留外国人とのコミュニケーション支援を強化

凸版印刷株式会社(本社:東京都千代田区、代表取締役社長:磨 秀晴、以下 凸版印刷)は、訪日外国人や外国人就労者などとの多言語コミュニケーションを支援するソリューションとして、音声翻訳サービス「VoiceBiz® (ボイスビズ)」を、2018年6月より提供しています。

このたび「VoiceBiz®」に、音声対応言語・定型文の拡充やアンケート機能を2020年12月より追加します。これにより「VoiceBiz®」の利便性をさらに向上させ、在留外国人とのコミュニケーション支援の強化を目指します。

1 食べ物や薬にアレルギーはありますか？

2 Mayroon ba kayong allergy sa pagkain o gamot?

3 Ako ay allergic sa crustaceans.

4 甲殻類にアレルギーがあります。

日本人

病院での利用イメージ

外国人

定型文: 学校 / 新型コロナに関すること



「VoiceBiz®」のイメージ

■ 背景

近年、在留外国人の増加に伴い、自治体や教育・医療分野において、在留外国人とのコミュニケーションの機会は増加傾向にあり、その国籍も多様化しています。特に在留外国人とのコミュニケーションをとる際「正しく伝わっていることが確認できない」「意思疎通が難しい」「伝えるための工夫・時間を要する」といった課題が顕在化しています。

「VoiceBiz[®]」は、手持ちのタブレットやスマートフォンでコミュニケーションが、円滑にできる多言語音声翻訳サービスで、既に多くの機関で採用されています。

このたび凸版印刷は、「VoiceBiz[®]」を導入済みのお客さまのニーズをもとに、フィリピン語の音声翻訳対応を実施するほか、自治体や教育・医療分野向けに、利用頻度の高い会話文を定型文として搭載することで、さらに利便性を高めています。また、今後も継続してお客さまのニーズを把握し、さらなる機能向上を図るべくアンケート機能を実装し、今後の機能追加・翻訳精度向上に活かしていきます。

■ アップデート内容

・フィリピン語の音声翻訳に対応

「VoiceBiz[®]」を導入済みの自治体からニーズが多かった、フィリピン語を音声翻訳に対応させました。

・教育・医療分野向けに定型文を追加

【教育/学校】

新たに定型文を 44 文登録し、対応言語に「ウルドゥ語/ネパール語」を追加しました。

例文:「児童が新型コロナウイルスの感染者と特定された場合、出席停止とします」など

【教育/保育所】

新たに定型文を 38 文登録し、対応言語は 8 言語となりました。

例文:「保育所でも挑戦していますので、お家でも試してみてください」など

【医療/病院】

新たに定型文を 21 文登録し、対応言語は 10 言語となりました。

例文:「食べ物や薬にアレルギーはありますか」など

・教育分野の固有名詞を追加

教育分野で新たに固有名詞 21 語を追加し、翻訳精度を向上します。

例:「前期課程」「分散登校」「丁寧語」「音読み」など

・アンケート機能を追加

「VoiceBiz[®]」利用者は、アプリ利用時に翻訳できなかった専門用語(固有名詞)や機能に関する要望を、随時送信することが可能です。これにより、今後の機能追加・翻訳精度向上に活かします。

■ 「VoiceBiz[®]」について

スマートフォンやタブレットにインストールしたアプリを利用し、音声 12 言語、テキスト 30 言語の翻訳が可能です。翻訳エンジンには国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)が開発を進めている、深層学習を用いたNMT技術(※1)を採用。翻訳結果をSNS/メール等にマルチ展開できる「コピー機能」や、フレーズを登録できる「お気に入り機能」などで、ユーザビリティを高めています。また、観光名所/商品名/施設名などの固有名詞や、利用頻度の高い定型文を、翻訳サーバに登録することで、より使いやすいサービスにカスタマイズすることが可能です。ユーザからの要望に対応し、「ログ削除機能」もあることから個人情報保護など、よりセキュアな環境でのサービス利用も実現しています。

【翻訳可能な言語】

・音声翻訳で選択できる言語:12 言語

日本語と、英語/中国語(普通話)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル) / ミャンマー語/スペイン語/フランス語/フィリピン語

・テキスト翻訳で選択できる言語:30 言語

日本語と、英語/中国語(簡体字)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル) / ミャンマー語/スペイン語/フランス語/フィリピン語/台湾華語(繁体字) /アラビア語/イタリア語/ウルドゥ語 /オランダ語/クメール語/シンハラ語/デンマーク語/ドイツ語/トルコ語/ネパール語/ハンガリー語/ヒンディー語/ポルトガル語/マレー語/モンゴル語/ラーオ語/ロシア語

【利用可能な定型文】

・登録済み定形文

■自治体 200 文

※英語/中国語(簡体字)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル)/ミャンマー語/スペイン語/フランス語に対応

■学校 244 文

※英語/中国語(簡体字)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル)/ミャンマー語/スペイン語/フランス語/ウルドゥ語/ネパール語に対応

■保育所 38 文

※英語/中国語(簡体字)/韓国語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル) /スペイン語/フィリピン語/ネパール語に対応

■病院 21 文

※英語/中国語(簡体字)/韓国語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル) /スペイン語/フィリピン語/ウルドゥ語/クメール語/ネパール語に対応

■介護 100 文 ※英語/タイ語/ベトナム語に対応

■農業 100 文 ※中国語(簡体字)/ベトナム語/ネパール語に対応

【利用方法】

専用アプリをストアからダウンロードし、ID とパスワードの入力で認証を行うだけで、サービスの利用が可能です。認証後、翻訳する言語を選択し、端末に向かって話しかけると、選択した言語を簡便に翻訳ができます。(音声翻訳で選択できる言語:12 言語、テキスト翻訳で選択できる言語:30 言語)

【仕様】

・OS:iOS 11以降 Android 7 以降

・アプリ入手方法: App Store および Google Play よりダウンロード可能です。

※本サービスを利用するには、別途契約が必要です。

※全ての端末での動作を保証するものではありません。

【標準価格】

・初期費用 100,000 円 利用料 1 カ月 5,000 円/台

■ 今後の取り組み

凸版印刷は、音声翻訳精度のさらなる向上に向け、コーパス(※2)の追加や、さまざまなデバイスに対応させることでサービスを拡充させていきます。今後も教育機関や医療機関をはじめ、訪日外国人の受け入れを行うおもてなし事業者や、外国人就労者(技能実習生など)の増加傾向にある自治体や介護、農業等の分野への導入、サービスの多角化を進め、2022年度に売上20億円を目指していきます。

■ 教育分野向け実証実験

2021年3月末まで、教育分野向けに実証実験を実施中です。

お問い合わせは VoiceBiz 事務局 info-voicebiz@toppan.co.jp まで。

※1 NMT(ニューラル機械翻訳)技術

脳の神経細胞をモデルとした学習に基づく機械翻訳技術。翻訳単語の自然な並びを予測でき、従来型の統計機械翻訳(SMT)に比べ、より良い翻訳が期待できる。「VoiceBiz[®]」では、日本語と、英語/中国語(普通話)/韓国語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語/ポルトガル語(ブラジル語)/ミャンマー語/スペイン語/フランス語//フィリピン語に NMT 技術を採用。

※2 コーパス

機械翻訳の学習データとして利用するもの。大規模または網羅的に集められた言語資料体。

- * 本ニュースリリースに記載された商品・サービス名は各社の商標または登録商標です。
- * 本ニュースリリースに記載された内容は発表日現在のものです。その後予告なしに変更されることがあります。
- * 「App Store」は、Apple Inc.の商標です。
- * 「Google Play」は Google LLC の商標です。

以 上